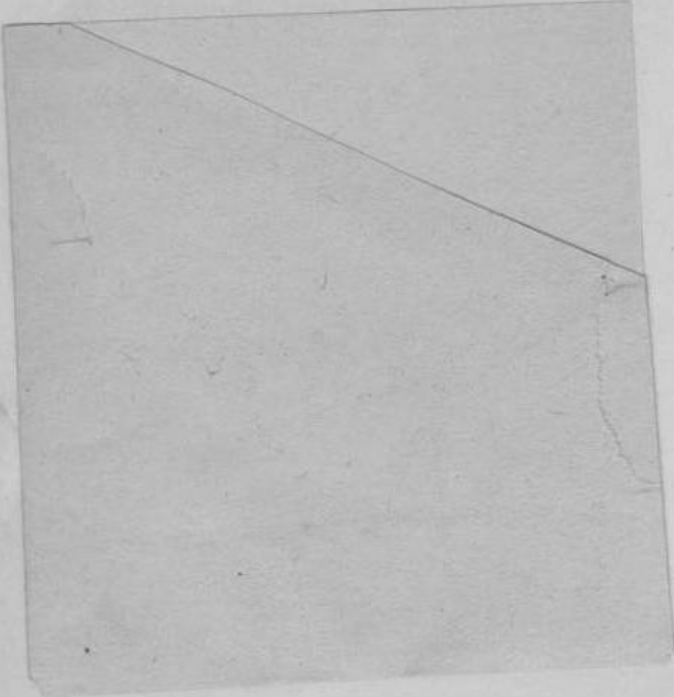


З. 20.  
III. 10.  
II. 8.  
№ 3. / 6

Зан мвс

6  
84





Годъ VI.

Выпускъ 1-й.

1909 г.

Отъ 15-го Января.

**Отчетъ о состояніи Пекинской Духовной Миссіи  
за 1908 годъ.**

Къ концу отчетнаго года въ составѣ миссіи находились: 1 начальник миссіи въ санѣ епископа, 2 члена миссіи въ санѣ архимандрита, 3 іеромонаха, 5 іеродіаконовъ, 7 священниковъ, изъ нихъ трое китайцевъ, 2 діакона китайца, 4 псаломщика, 5 манатейныхъ монаховъ, 6 послушниковъ, 2 манатейныхъ монахини, изъ нихъ одна китаянка, 3 послушницы и 1 сестра милосердія.

Въ вѣдѣніи миссіи состояли: 1 первоклассный Успенскій монастырь, 2 подворья въ Маньчжуріи; одно въ Петербургѣ, 12 миссіонерскихъ становъ въ Китаѣ, 1 церковь дипломатической миссіи въ Пекинѣ, 1 церковь въ городѣ Ханькоу, 1 въ Дальнемъ и 1 въ Портъ-Артурѣ, двѣ часовни и 5 кладбищъ. Школъ всего одиннадцать, изъ нихъ—одно духовное училище для образованія катехизаторовъ въ Пекинѣ, 9 начальныхъ школъ для мальчиковъ и 1 школа для дѣвочекъ.

Рукоположено въ санъ іеромонаха одинъ, священниковъ двое, діаконовъ двое, въ мантию пострижено двое монаховъ.

Въ отчетномъ году вновь открыты миссіонерскіе станы: въ Хаймынѣ Цзянь-Суской провинціи, Ци-сянѣ Ха-наньской провинціи, той же провинціи станъ въ Кай-фынѣ-фу предположено обезпечить

собственнымъ помѣщеніемъ, въ Сѣверной Монголіи и Южной Маньчжуріи. Послѣднихъ двухъ становъ іеромонахи за неимѣніемъ средствъ ютятся на подворьяхъ, одинъ на станціи Маньчжурія, а другой въ Харбинѣ. Пока остается не выясненнымъ вопросъ о томъ, что по изытіи желѣзнодорожныхъ церквей, туземное православное населеніе Маньчжуріи и Монголіи считается ли также изыттымъ или остается по прежнему въ вѣдѣніи начальника Пекинской миссіи?

Окрещено изъ язычниковъ обоого пола 184 человекъ, а всего православныхъ китайцевъ къ концу отчетнаго года числилось 980 душъ.

Богослуженіе совершалось ежедневно на китайскомъ языкѣ въ Успенскомъ монастырѣ и тѣхъ станахъ, гдѣ есть церкви, а на русскомъ по праздникамъ въ церкви дипломатической миссіи въ Пекинѣ и въ г. Ханькоу. Проповѣдь слова Божія совершалась ежедневно въ Пекинѣ въ крестовой церкви, въ праздники особыми катехизаторами, проповѣдниками, а по буднямъ воспитанниками катехизаторскаго училища, которые уже сами составляли толкованія на святое Евангеліе подъ руководствомъ смстрителя училища, архимандрита Симона. Въ миссіонерскихъ станахъ проповѣдь совершалась въ праздничные дни, а въ пріѣздъ желающихъ послушать проповѣдника во всякое время. Начальная школа въ Пекинѣ состояла изъ 58 учениковъ, ремеслами занимались 41, въ женской школѣ обучались 22 дѣвочки, а общее число учащихся во всѣхъ миссіонерскихъ школахъ достигало до 200, изъ нихъ многіе состояли на полномъ иждивеніи отъ миссіи.

Переводческая коммиссія продолжала переводы священныхъ книгъ. Такъ законченъ новый переводъ Евангелія отъ Іоанна и напечатанъ. Также напечатаны новые переводы Дѣяній святыхъ апостоловъ и Посланій до Второго къ Коринфянамъ. Перепечатанъ четвертымъ изданіемъ Часословъ на китайскомъ языкѣ. Полнаго Китайско-Русскаго Словаря отпечатанъ первый томъ въ 954 страницъ формата in quarto подъ редакціей начальника миссіи. Китайско-русско-англійскій Календарь напечатанъ въ расширенномъ противъ прежняго видѣ. Продолжалось на китайскомъ и русскомъ языкахъ изданіе журнала миссіи «Китайскій Благовѣстникъ». Отдѣльными изданіями выпущены въ свѣтъ: Сань-цзы-цзинъ или Троесловіе, переводъ монаха Іакинфа, Грамматика китайскаго языка, его же, Тай-шань и могила Конфуція, Описаніе китайскихъ праздниковъ, О китайской банковской системѣ, Къ проповѣди христіанства въ Монголіи и начато второе изданіе Трудовъ членовъ миссіи.

Метеорологическая станція продолжала работать подъ наблюденіемъ одного изъ братіи, посылая въ Николаевскую Главную

Физическую Обсерваторію въ Петербургѣ результаты своихъ наблюдений.

Благотворительная дѣятельность миссіи выражалась въ поддержаніи пріюта для престарѣлыхъ и увѣчныхъ, въ коемъ постоянно помѣщалось 26 человѣкъ, получавшихъ пищу и одежду отъ миссіи.

Женская Община въ отчетномъ году, какъ и въ предыдущіе годы, продолжала вести свое святое послушаніе по завѣдыванію женскою школою и хозяйствомъ монастыря, кромѣ того въ отчетномъ году сестрою милосердія была организована небольшая больничка на пять кроватей для больныхъ изъ обитателей миссійскаго двора. Но неопредѣленность положенія самой Общины препятствовала развитію и упрочненію этого дѣла, поэтому весьма желательно, чтобы какъ можно скорѣе разрѣшонъ былъ вопросъ объ открытіи Женскаго Монастыря при Пекинской Духовной Миссіи, о чемъ ходатайство возбуждено отъ 26-го Января 1908 года за № 8.

Миссіиское подворье въ Петербургѣ продолжало просвѣтительную и пастырскую работу среди фабричнаго люда, поддерживая Общество Трезвенниковъ и организуя народныя чтенія съ туманными картинами при пѣніи хора подворскихъ пѣвчихъ, что особенно привлекало народъ.

Въ отчетномъ году Успенскій монастырь давалъ пріютъ синологамъ и студентамъ Петербурскаго Университета и Владивостокскаго Института, которыхъ въ разное время года проживало въ монастырѣ 12 человѣкъ.

Пожертвованій на нужды миссіи поступило: отъ священника В. Борисоглѣбскаго 19 рублей и отъ маньчжурскихъ церквей 110 руб.

Бросая взглядъ на дѣятельность миссіи за послѣдніе годы, убѣждаемся, что успѣхъ ея достигался какъ бы самъ собою, безъ особыхъ усилій и даже при наличности нѣкоторыхъ неблагоприятныхъ условій. Число крещаемыхъ изъ язычества прогрессировало благодаря дѣятельности вновь открытыхъ миссіонерскихъ становъ, и миссія пока не отказывала въ наставленіи всякому, ищущему вѣры, но нельзя, однако, сказать чтобы миссія удовлетворяла все запросы населенія. Приходилось со скорбію отказывать въ посылкѣ катехизаторовъ въ отдаленныя мѣста, а населеніе въ удовлетвореніи ходатайствъ объ открытіи миссійскихъ школъ, также и отдѣльнымъ лицамъ, желающимъ поступить въ школы. Приходилось отказывать именно по недостатку средствъ, потребныхъ при естественномъ ходѣ развитія дѣла. Къ тому же необезпеченность уже существующихъ отдѣленій миссіи и становъ постоянно озабочивала начальника пріисканіемъ средствъ и заставляла отказываться отъ

расширенія миссіонерскихъ предпріятій. Необходимо при семъ упомянуть, что возстановленіе разрушенныхъ миссіейскихъ зданій въ Пекинѣ далеко еще не закончено, что въ центральномъ пунктѣ миссіи, въ Пекинѣ, нѣтъ еще неогороаемаго помѣщенія для бібліотеки. Больничка ютится въ тѣсномъ помѣщеніи. Типографія принуждена работать въ антисанитарныхъ условіяхъ и подь часъ въ невозможно тяжелой обстановкѣ. Пріютъ, оказываемый пріѣзжающимъ для изученія китайскаго языка русскимъ синологамъ, стоитъ монастырю большихъ хлопотъ, стѣсненій и уступокъ со стороны монастырской дисциплины, такъ что вызываетъ потребность сооруженія спеціальнаго зданія для пріѣзжающихъ. Наконецъ нѣтъ главнаго храма, который бы вмѣщалъ богомольцевъ въ великіе праздники и своими куполами связалъ бы и увѣнчалъ общій видъ миссіейскихъ сооруженій.

Исходя изъ того положенія, что только обеспеченныя какимъ-либо имуществомъ или капиталомъ учрежденія могутъ имѣть будущность въ Китаѣ, начальникъ миссіи неоднократно входилъ въ Святѣйшій Синодъ съ ходатайствомъ о предоставленіи въ распоряженіе миссіи неиспользованнаго остатка капитала, предназначеннаго на возстановленіе разрушенныхъ въ 1900 году зданій миссіи, уповая, что онаго было бы достаточно какъ на погашеніе произведенныхъ уже расходовъ по новымъ учрежденіямъ миссіи, такъ и на обезпеченіе ихъ будущности.

Испытывая острую нужду въ средствахъ, миссія продолжаетъ нуждаться и въ людяхъ. Незанятыми остаются двѣ членскихъ вакансіи и одна псаломщицкая. Для нихъ требуются люди молодые съ академическимъ образованіемъ для переводческихъ работъ и занятій въ школѣ, а псаломщикъ долженъ кромѣ того хорошо знать регентуру, чтобы воспитать миссіейскій церковный хоръ. Объ этомъ сообщалось въ отчетахъ за прошлые годы и опубликовано нѣкоторыми духовными журналами, но поступившія послѣ того прошенія отъ лицъ, необладающихъ образовательнымъ цензомъ, указали на недѣйствительность такого способа привлеченія людей. Въ послѣднее время существуетъ взглядъ, котораго держатся и многіе изъ епархіальныхъ преосвященныхъ, что внутреннія миссіи въ Россіи должны привлекать все вниманіе церковной администраціи, а внѣшнія не требуютъ большой заботы. Между тѣмъ какъ очевидна несостоятельность такого взгляда. И тѣ и другія миссіи нужны и одна безъ другой существовать не могутъ. Православная миссія въ Китаѣ есть дѣло не одного только начальника или членовъ ея, но всей Русской Церкви и о плодотворности послѣдней можно су-

дять по усѣхамъ виѣшней ея миссіи. Поэтому естественно ожидать, что въ дѣлѣ снабженія миссіи работниками епархіальные епископы примутъ участіе непосредственное и любовное. Миссія находится въ исключительномъ положеніи: она можетъ получать дѣятелей только изъ русскихъ епархій; поэтому выборъ молодыхъ образованныхъ людей, посылка ихъ въ Китай, заботы о ихъ дальнѣйшей судьбѣ тамъ и обезпеченіе ихъ, оставшихся въ Россіи, родственниковъ казалось бы, если не всецѣло, то хотя отчасти должны бы принять на себя епархіальные архіереи. Это дало бы возможность миссіи съ достоинствомъ исполнить свою роль представительницы Православной Русской Церкви за границей.



### Записка Павла Тань о поѣздкѣ въ городъ Сянь-ю-сянь (仙遊縣) провинціи Фу-цзянь (福建)\*.

Взявши билетъ 2<sup>го</sup> класса въ помѣщеніи для китайцевъ (цѣна 8 доллар.) на пароходъ Синь-юй, отправлявшійся въ Амой, я 14<sup>го</sup> сентября около 12<sup>ти</sup> часовъ ночи выѣхалъ изъ Шанхая. Въ Амой пріѣхалъ 17<sup>го</sup> числа. Жители Амоя занимаются торговлей, преимущественно, фруктами. Городъ раздѣляется рѣкой на двѣ части: въ восточной живетъ китайское населеніе, а въ западной—европейцы. Утромъ 18<sup>го</sup> сентября я сѣлъ на маленькій пароходикъ, заплативъ за билетъ 70 центовъ, чтобы ѣхать въ Цюань-чжоу (泉州). Отъ Амоя до Цюань-чжоу 200 м, такъ что часа въ 4 вечера пароходикъ могъ бы уже быть тамъ; но къ несчастію на полдорогѣ поднялся вѣтеръ и пошелъ дождь, и пароходикъ не могъ дальше двигаться. Послѣ полудня дождь пересталъ, но вѣтеръ не утихалъ. На пароходикѣ пищи для пассажировъ не готовятъ, поэтому народъ началъ слѣзать на берегъ, чтобы идти пѣшкомъ. Освѣдомившись у капитана о дальнѣйшемъ плаваніи и узнавъ, что пароходикъ можетъ быть вынужденъ

\*) Катехизаторъ Шанхайской церкви Павелъ Тань былъ командированъ въ г. Сянь-ю-сянь по поводу полученнаго отсюда заявленія о желаніи многихъ принять православную вѣру.

простоять на одномъ мѣстѣ дня два или три, я рѣшилъ путешествовать вмѣстѣ съ другими пѣшкомъ. Дорога, по которой мы шли, была песчанная, ноги глубоко увязали въ песокъ и потому идти было очень трудно, а кромѣ того приходилось подниматься въ гору. Въ этотъ день прошли мы 70 *ли*. Часовъ въ 7 вечера пришли мы въ селеніе Яй-ко и остановились въ гостинницѣ. На мою просьбу подать мнѣ чай и ужинъ мнѣ отвѣчали: пойдѣ самъ купи чего хочешь и приготовь себѣ; я пошелъ на улицу и купилъ себѣ немного риса и яицъ, сварилъ это въ гостинницѣ и, закусивъ, крѣпко заснулъ отъ усталости. Утромъ 19<sup>го</sup> числа часовъ въ пять мои спутники разбудили меня, чтобы идти дальше. Я поснѣшно всталъ и пошелъ съ ними. Пройдя *ли* около десяти, я чувствовалъ такую тяжесть, что едва передвигалъ ноги; но отставать отъ спутниковъ не рѣшился и потому, снявъ обувь, пошелъ босикомъ. Пройдя еще *ли* болѣе десяти, я нанялъ (за полтора доллара) носилки, въ которыхъ и ѣхалъ остальные 30 *ли* до Цюань-чжоу. Въ этомъ городѣ, куда мы прибыли часовъ въ 12 дня, я пообедалъ, а потомъ опять вмѣстѣ съ другими пошелъ пѣшкомъ. Часа въ 4 мы пришли въ селеніе Лэ-янь (洛陽). Мѣстные жители не посоветовали намъ продолжать путь вечеромъ въ виду опасности отъ разбойниковъ и мы остались ночевать въ этомъ селеніи. Часовъ въ 8, 20<sup>го</sup> сентября, отправились мы далѣе, нанявъ верховыхъ лошадей; проѣхавши *ли* 20, опять шли пѣшкомъ—ли 10; затѣмъ 20 *ли* до уѣзднаго города Хуй-ань (惠安) ѣхали въ носилкахъ; пообедавши въ этомъ городѣ, шли 30 *ли* до селенія Фынъ-тинъ (楓亭). Здѣсь мнѣ надлежало раздѣлиться съ моими спутниками: имъ нужно было идти на сѣверъ, а мнѣ на востокъ. Переночевавъ въ гостинницѣ, я (21<sup>го</sup> числа) нанялъ лошадь прямо въ Сянь-ю-сянь, оставалось ѣхать 50 *ли*. Пріѣхавъ туда, я долго не могъ найти того человѣка, который прислалъ письмо Его Преосвященству съ просьбой прислать проповѣдника православной вѣры. Наконецъ, по указанію одного протестантскаго пастора, я нашелъ домъ этого человѣка. Самого его въ это время не было дома, онъ уходилъ на проповѣдь по селеніямъ. Вечеромъ онъ возвратился. Попытались мы съ нимъ разговаривать, но наши нарѣчія оказались настолько различны, что мы не могли понимать устной рѣчи другъ друга, и стали бесѣдовать посредствомъ письма. Въ этотъ день собралось желающихъ принять православную вѣру болѣе 20-ти чело-вѣкъ. Я спросилъ ихъ: для чего вы желаете принять православную



вѣру? Они все отвѣчали: для спасенія души. Тогда я, видя, что они понимаютъ вѣру, составилъ краткую проповѣдь, въ которой говорилъ, что православный христіанинъ долженъ быть смиреннымъ, терпѣливымъ; что не слѣдуетъ православному христіанину гордиться, не слѣдуетъ обижать язычниковъ; что наша цѣль единственно спасеніе души, а не мірская выгода или слава. Выслушавши это, они единогласно отвѣчали, что ищутъ именно только познанія Истиннаго Бога и спасенія души. Такъ бесѣдовали мы въ этотъ день до одиннадцати часовъ ночи. При разговорѣ я узналъ, что (鄭信生), т. е. тотъ человекъ, который писалъ Его Преосвященству письмо, протестантской вѣры. Въ числѣ собравшихся оказался еще одинъ протестантъ — (郭謙而). У этого послѣдняго есть племянница 14-ти лѣтъ, учившаяся въ китайской школѣ, она знаетъ все Евангеліе и проповѣдуетъ по селеніямъ для женщинъ. 22<sup>го</sup> числа утромъ водили меня посмотреть дома, гдѣ-бы можно устроить станъ нашей Миссіи. — Показывали одно большое зданіе, въ 20 комнатъ, за наемъ въ мѣсяць три доллара; другое мѣсто съ домомъ въ 8 комнатъ, — за наемъ въ мѣсяць полтора доллара, а купить въ собственность — 500 ланъ. По возвращеніи нашемъ домой опять собрался народъ и мы бесѣдовали о Евангеліи. Желających принять православную вѣру находится болѣе 80-ти человекъ, а приготовленныхъ ко крещенію — 67, изъ нихъ 13 женщинъ.

По окончаніи бесѣды я ходилъ осматривать мѣстность. Ни рѣки, ни озера около Сянь-ю-сяня нѣтъ, воду берутъ изъ горныхъ источниковъ и колодцевъ; кругомъ стоятъ горы, не видно ровной земли. На поляхъ сѣютъ преимущественно китайскій картофель и земляные орѣхи (花生), риса сѣютъ мало, но собираютъ его два раза въ году. Для поливки полей крестьяне носятъ воду ведрами изъ колодцевъ. Вообще народъ тамъ работающій и трудолюбивый. Торговые товары переносятся людьми на плечахъ. Жаль только, что многіе курятъ опиумъ. Народъ, живущій въ деревняхъ, очень грубый, не понимаетъ закона, — постоянно совершаются убійства, взаимныя обиды и т. п.

Въ городъ и въ пригородъ всего 4 церкви: католическая, англиканская, американская и еще одна протестантская; христіанъ есть нѣсколько тысячъ.

23<sup>го</sup> сентября я намѣревался выѣхать обратно въ Шанхай, поэтому желающіе принять православную вѣру написали письмо о Павлу съ просьбою открыть въ Сяньюсянѣ школу и церковь, обѣщая черезъ 3-4 года изыскать на содержаніе ихъ мѣстные средства, теперь

же требуется 40 долларовъ въ мѣсяць. Обратный путь я совершилъ по той-же дорогѣ, по которой пріѣхалъ.—До Фынъ-тинъ 50 *ли* я ѣхалъ верхомъ, затѣмъ 30 *ли* до Тоу-лянъ шель пѣшкомъ. Въ Тоу-лянъ пришелъ я въ 4 часа вечера и тутъ ночевалъ, такъ какъ продолжать путь вечеромъ въ этомъ мѣстѣ опасно. Утромъ 24<sup>го</sup> числа я отправился далѣе, отъ Тоу-лянъ до Лэ-янъ 50 *ли*, этотъ путь я шель пѣшкомъ, только *ли* на 10 занималъ носилки. Въ Лэ-янъ я три дня ждалъ пароходика. 27<sup>го</sup> числа въ 12 часовъ ночи отправился я изъ Лэ-янъ на лодкѣ, чтобы сѣсть на пароходикъ и ѣхать въ Амои. Въ Амои пришлось 5 дней ждать парохода и я остался безъ денегъ, такъ что пришлось занять у одного знакомаго человѣка. По недостатку денегъ билетъ на пароходъ я взялъ 3<sup>го</sup> класса. Болѣе трехъ сутокъ пришлось питаться только рисомъ, такъ какъ пассажирамъ 3<sup>го</sup> класса другой пищи не давали. 6<sup>го</sup> октября я пріѣхалъ въ Шанхай.



### Станы Духовной Миссіи въ провинціи Хэ-нанъ въ концѣ 1908 го года.

Въ Хэнани Духовная Миссія имѣетъ три стана: въ городѣ Вэй-хуй-фу—съ 1905-го года, въ Кай-фынъ-фу (главномъ городѣ провинціи)—съ весны 1908 года. Во время Рождественскихъ каникулъ командированъ былъ въ Хэнанъ членъ Миссіи архимандритъ Симонъ для совершенія таинства крещенія и для обозрѣнія школъ, существующихъ при станахъ. Въ Вэй-хуй-фу окрещено 18 человѣкъ, изъ нихъ 5 мальчиковъ, остальные взрослые. Св. Таинъ, кромѣ новокрещенныхъ, причащалось 24 человѣка. Въ школѣ 17 человѣкъ учениковъ. Хозяйствомъ въ станѣ завѣдуетъ послушникъ Феодоръ Власовъ. Кромѣ того въ Вэй-хуй-фу живетъ Геродиаконъ Иннокентій (китаецъ), онъ обучаетъ учениковъ церковному пѣнію, объясняетъ имъ священную исторію и катихизисъ, а также проповѣдуетъ по воскреснымъ днямъ приходящимъ христіанамъ и готовящимся ко крещенію. Недавно, по просьбѣ нѣсколькихъ юношей, заведены при станѣ уроки русскаго языка и рисованія,—преподаетъ послушникъ Власовъ. Учителемъ въ школѣ до сихъ поръ былъ старикъ Игнатій Тунъ, а съ новаго года его замѣнитъ юноша Іаковъ Цанъ,

учившійся въ Пекинскомъ Духовномъ училищѣ, родомъ изъ окрестностей Вэй-хуй-фу. Въ Вэй-хуй-фу отслужена литургія, такъ какъ тамъ есть прилично обставленный (съ иконостасомъ и алтаремъ) молитвенный домъ, въ которомъ ученики ежедневно собираются на молитву. Въ Кайфынфу школа была уже распущена въ виду близости

Поправка къ страницѣ 8-ой.

Въ Хэнани Духовная Миссія имѣетъ три стана: въ городѣ Вэй-хуй-фу—съ 1905-го года, въ Кай-фынь-фу (главномъ городѣ провинціи) —съ осени 1907-го года и въ городѣ Ци-сянь— съ весны 1908 года.

переводъ съ нѣмецкаго *Der Ostasiatische Lloyd* № 1, 1909 г.

1098-й годъ не пройдетъ безслѣдно въ исторіи Китая. Начало этого минувшаго года не предвѣщало ничего утѣшительнаго. Въ провинціи Гуанъ-си, на югѣ, еще бушевало возстаніе противъ маньчжурской династіи, которымъ изъ Тонкина управлялъ Сунь-Я-Сянь. Въ Чжэ-цзянѣ были безпорядки изъ-за контрабанды соли. Въ то же время и Цзянь-Су и въ Чжэ-цзянѣ населеніе возстало противъ англійскаго займа для постройки желѣзной дороги отъ Шанхая черезъ Ханъ-чжоу на Нинъ-По. Этимъ воспользовалась антиманьчжурская партія для возбужденія возстанія въ Чжэ-цзянѣ, при чемъ были разрушены школы и миссіонерскія постройки и заключенные въ тюрьму были выпущены на свободу. Это возстаніе и нападеніе контрабандистовъ соли на пароходъ на рѣкѣ Хуанъ-пу заставило центральное китайское правительство послать съ сѣвера въ долину Янцзы значительныя части сѣверной арміи. Хунхузы Маньчжуріи и рѣчные пираты въ Гуанъ-Дунѣ не давали покоя въ продолженіи почти всего года китайскимъ войскамъ.

же требуется 40 долларовъ въ мѣсяцъ. Обратный путь я совершилъ по той-же дорогѣ, по которой пріѣхалъ.—До Фынъ-тинъ 50 *ли* я ѣхалъ верхомъ, затѣмъ 30 *ли* до Тоу-лянь шелъ пѣшкомъ. Въ Тоу-лянь пришелъ я въ 4 часа вечера и тутъ ночевалъ, такъ какъ продолжать путь вечеромъ въ этомъ мѣстѣ опасно. Утромъ 24<sup>го</sup> числа

Въ Хэнань Духовная Миссія имѣетъ три стана: въ городѣ Вэй-хуй-фу—съ 1905-го года, въ Кай-фынь-фу (главномъ городѣ провинціи)—съ весны 1908 года. Во время Рождественскихъ каникулъ командированъ былъ въ Хэнань членъ Миссіи архимандритъ Симонъ для совершенія таинства крещенія и для обозрѣнія школъ, существующихъ при станахъ. Въ Вэй-хуй-фу окрещено 18 человекъ, изъ нихъ 5 мальчиковъ, остальные взрослые. Св. Таинъ, кромѣ ново-крещенныхъ, причащалось 24 человекъ. Въ школѣ 17 человекъ учениковъ. Хозяйствомъ въ станѣ завѣдуетъ послушникъ Феодоръ Власовъ. Кромѣ того въ Вэй-хуй-фу живетъ іеродіаконъ Иннокентій (китаецъ), онъ обучаетъ учениковъ церковному пѣнію, объясняетъ имъ священную исторію и катихизисъ, а также проповѣдуетъ по воскреснымъ днямъ приходящимъ христіанамъ и готовящимся ко крещенію. Недавно, по просьбѣ нѣсколькихъ юношей, заведены при станѣ уроки русскаго языка и рисованія,—преподаетъ послушникъ Власовъ. Учителемъ въ школѣ до сихъ поръ былъ старикъ Игнатій Тунъ, а съ новаго года его замѣнитъ юноша Іаковъ Цанъ,

учившійся въ Пекинскомъ Духовномъ училищѣ, родомъ изъ окрестностей Вэй-хуй-фу. Въ Вэй-хуй-фу отслужена литургія, такъ какъ тамъ есть прилично обставленный (съ иконостасомъ и алтаремъ) молитвенный домъ, въ которомъ ученики ежедневно собираются на молитву. Въ Кайфынфу школа была уже распущена въ виду близости новаго года по китайскому календарю. Всего учениковъ въ школѣ числится 30 человекъ, есть не крещенные; во время пріѣзда архимандрита собиралось учениковъ человекъ 15-16. Окрещено 11 человекъ (7 взрослыхъ, 4 мальчика). Святыхъ Таинъ, кромѣ новокрещенныхъ, причащалось 13 человекъ. Предполагается открыть женскую школу въ Кай-фынъ-фу: одна образованная женщина, занимающаяся обученіемъ грамотѣ дѣвочекъ, изъявляла свой интересъ къ православной вѣрѣ. Еще предполагается открыть школу въ городѣ Нинъ-линь-сянъ, отстоящемъ отъ Кайфынфу ли на 200 по той-же дорогѣ, которая ведетъ въ Ци-сянь (Ци-сянь отстоитъ отъ Кай-фынъ-фу ли на 100). Въ Ци-сяньской школѣ числится 15 учениковъ. За недостаткомъ времени архимандритъ въ настоящій разъ въ Ци-сянь не ѣздилъ. Въ Кай-фынъ-фу и въ Ци-сянѣ Миссія не имѣетъ русскихъ людей.



## КИТАЙ ВЪ 1908 ГОДУ.

Переводъ съ нѣмецкаго *Der Ostasiatische Lloyd* № 1, 1909 г.

1098-й годъ не пройдетъ безслѣдно въ исторіи Китая. Начало этого минувшаго года не предвѣщало ничего утѣшительнаго. Въ провинціи Гуанъ-си, на югѣ, еще бушевало возстаніе противъ маньчжурской династіи, которымъ изъ Тонкина управлялъ Сунъ-Я-Сянь. Въ Чжэ-цзянѣ были безпорядки изъ-за контрабанды соли. Въ то же время и Цзянь-Су и въ Чжэ-цзянѣ населеніе возстало противъ англійскаго займа для постройки желѣзной дороги отъ Шанхая черезъ Ханъ-чжоу на Нинъ-По. Этимъ воспользовалась антиманьчжурская партія для возбужденія возстанія въ Чжэ-цзянѣ, при чемъ были разрушены школы и миссіонерскія постройки и заключенные въ тюрьму были выпущены на свободу. Это возстаніе и нападеніе контрабандистовъ соли на пароходъ на рѣкѣ Хуанъ-пу заставило центральное китайское правительство послать съ сѣвера въ долину Янцзы значительныя части сѣверной арміи. Хунхузы Маньчжуріи и рѣчные пираты въ Гуанъ-Дунѣ не давали покоя въ продолженіи почти всего года китайскимъ войскамъ.

За нападеніе на пароходъ „Сайнамъ“, при чемъ былъ убитъ одинъ англичанинъ, Китай принужденъ былъ уплатить 86000 ланъ. Только послѣ этой уплаты англичане удалили изъ водъ Гуанъ-Дуна свою рѣчную полицейскую флотилію, которая такъ сильно возбудила противъ англичанъ китайское населеніе. На границахъ Цзянь-Су, Шань-Дунъ и Хонанъ войска должны были дѣйствовать противъ боксеровъ, такъ же какъ и въ Тай-Минъ-Фу и Чжао-Чжоу провинціи Чжили. Въ апрѣлѣ возникли беспорядки въ Шэнь-си и Гань-Су. Говорятъ, что эти беспорядки были вызваны солдатами Дунъ-Фу-Сяна, который умеръ въ этомъ году въ заключеніи въ Гань-Су. Въ Инъ-чжанѣ, въ Аньхуѣ были сожжены ямынь окружного чиновника и католическая миссія и разрушены темницы. Кровавопролитныя схватки въ Фуцзянѣ, уличные беспорядки въ Ханькоу, столкновеніе католиковъ съ язычниками въ Бинъ-Сянѣ въ Цзянь-си и беспорядки возбужденные вернувшимися изъ Японіи студентами, можно назвать незначительными въ сравненіи съ возстаніемъ въ Юньнанѣ или возмущеніемъ артиллеріи и кавалеріи въ столицѣ Аньхуя послѣ смерти императора. Но благодаря дѣйствию центрального и провинціальныхъ правительствъ всѣ эти возстанія и беспорядки были подавлены легко и быстро, что показываетъ, что во главѣ управленія стояли способные люди и что армія сдѣлала большіе успѣхи въ самоусовершенствованіи.

Положеніе китайскаго народа за истекшій годъ далеко нельзя назвать завиднымъ. Въ большей части имперіи, въ особенности на югѣ, въ провинціяхъ прилегающихъ къ долинѣ Янцзы, страшныя наводненія уничтожили совсѣмъ или частью всѣ посѣвы. Во время этихъ катастрофъ погибло множество людей и послѣдствіемъ ихъ былъ голодъ. Гдѣ не было наводненій, тамъ посѣвы были уничтожены засухой или саранчой. Во многихъ мѣстахъ надѣлали не мало бѣдъ тайфуны. Новая мѣдная монета была обезцѣнена, курсъ на серебро упалъ и это сильно повліяло на внутреннюю и внѣшнюю торговлю Китая. Крахи банковъ и банкротства китайскихъ купцовъ достигли за истекшій годъ ужасающаго числа. При этомъ правительство, благодаря реформамъ усилило налоги до небывалыхъ размѣровъ. Народъ принужденъ былъ ограничить свои расходы и даже чиновники ограничили свои расходы до минимума. Правда есть нѣкоторые намеки и надежда на улучшеніе, но въ общемъ взглядъ на будущее въ наступающемъ году даетъ намъ мало утѣшительнаго.

Не только несчастливой была внутренняя политика Китая. Смотря съ истинной точки зрѣнія, Китайское правительство можетъ даже быть довольно результатами ея. Благодаря способнымъ государственнымъ людямъ централизація управленія твердо шла къ намѣ-

ченной цѣли и укрѣпилась. Не смотря на всѣ старанія провинціальныхъ властей большія части сѣверныхъ войскъ были отправлены въ долину Янцзы. Борьба противъ англійскаго займа для желѣзной дороги Шанхай-Хань-чжоу-Нинпо дала возможность Пекинскому правительству показать свою волю и власть, дѣйствуя противъ несправедливыхъ требованій народа и прессы. При этомъ популярность Юань-Шикая немного поколебалось. Заемъ былъ заключенъ, хотя многіе желали, чтобы онъ не былъ сдѣланъ именно для лучшей китайской желѣзной дороги, Чжэцзянской. Если въ концѣ 1907 года народъ и студентовъ заставили замолчать закономъ о союзахъ и собраніяхъ, то въ истекшемъ году законъ о прессѣ образумилъ газеты. Всѣ крики прессы о насиліи и посягательствѣ на общественное мнѣніе не помогли. Насколько мало обращаетъ вниманія новый законъ о печати на ея свободу, настолько онъ былъ необходимъ, чтобы имѣть возможность разумно вести преобразованія въ Китаѣ. До сихъ поръ всѣ нападки прессы служили только претягиваніемъ для ввода реформъ. Только теперь можно спокойно приняться за нихъ. Правительство охотно сдѣлало бы больше того, что сдѣлано до сихъ поръ на пути реформъ, но этого не позволяетъ хроническій недостатокъ въ деньгахъ. Однако это не должно считать несчастіемъ, ибо безденежье не даетъ правительству слишкомъ спѣшить во многихъ вопросахъ.

Въ области образованія пришлось многое привести въ порядокъ. За оба истекшіе года было открыто много школъ. Одна маленькая провинція Чжэ-цзянь насчитывала къ концу 1907 года болѣе тысячи новыхъ школъ. Нужно только удивляться откуда почерпали преподавательскія силы для нихъ. Однако вся школьная система была признана неудовлетворительной. Все громадное зданіе, не имѣя достаточно крѣпкаго фундамента грозило разрушеніемъ. Чженъ-Чжи Дунъ, замѣчательнѣйшій китайскій ученый, взялъ въ свои руки эту реформу школъ. По его настоянію былъ изданъ законъ обязательнаго обученія. Каждая провинція должна имѣть не менѣе ста и каждая община (волость) не менѣе одной народной школы. Само самою разумѣется, что этотъ законъ нельзя привести въ исполненіе въ одинъ годъ, но основано немало школъ, которыя могутъ послужить образцомъ для остальныхъ народныхъ училищъ. Во многихъ ранѣе открытыхъ школахъ, нужно было сдѣлать преобразованія, такъ какъ онѣ были въ плохомъ состояніи. Распоряженіе школьнымъ капиталомъ и распущенность учениковъ въ очень многихъ школахъ повели къ тому, что народъ возсталъ противъ новыхъ школъ и многія изъ нихъ пришлось снова закрыть. Особенно вниманіе обратилъ Чжацъ-Чжи-Дунъ на учрежденія, гдѣ готовятъ учителя, такъ какъ

для школъ прежде всего нужны именно учителя. Студенты средних и высшихъ школъ были направлены для исполненія ихъ прямыхъ обязанностей. Ихъ лишили права участія на собраніяхъ и въ выборахъ, чтобы они убѣдились, что имъ слѣдуетъ учиться, а не учить и управлять. Въ Пекинскомъ университетѣ Чжанъ-Чжи-Дунъ произвелъ полнѣйшее преобразование. Исключая преподаваніе китайскаго языка, для всѣхъ остальныхъ предметовъ должны быть приглашены иностранные преподаватели. Чжанъ-Чжи-Дунъ не оставилъ также безъ вниманія и женскія школы, но дѣлая необходимыя для Китая ограниченія. Ученицы, большая часть которыхъ уже замужнія женщины, добиваются эмансипаціи женщины, а онъ желалъ бы только дать Китаю хорошихъ хозяекъ и матерей. Внутренняя чистка далеко еще не закончена, но двигается впередъ. Посылка студентовъ за границу приведена въ лучшій порядокъ. Въ Японію будутъ посылаться въ годъ только сто пятьдесятъ студентовъ. Краткіе курсы, какъ и нужно было ожидать, признаны совершенно бесполезными. Китайскіе студенты въ Японіи подвергаются строгому надзору, въ чемъ Японія поддерживаетъ Китай. Въ другія иностранныя государства и особенно въ Американскіе Соединенные Штаты будутъ посылаться студенты въ большемъ количествѣ, чѣмъ раньше. Обращено вниманіе и на Германію. Китайское правительство обѣщало свою поддержку учреждаемой въ Цинтао китайской высшей школь.

Не менѣе школъ имѣетъ значеніе для Китая современное войско. Реорганизация войскъ и учрежденіе новыхъ дивизій спокойно прогресировали. Какъ въ образованіи, такъ и въ войскахъ имѣлись нѣкоторыя недостатки. Нѣсколько разъ пресса указывала на распущенность солдатъ и на недостатокъ дисциплины. Въ общемъ однако надо отдать справедливость войскамъ, что они доказали свою подготовленность при успокоеніи возстаній и беспорядковъ. Военное министерство рѣшило представить возможность офицерамъ получить болѣе широкое образованіе. Для этой цѣли въ Пекинѣ открыта новая кадетская школа и должны быть открыты въ Нанкинѣ и Кантонѣ. Несвоевременно было рѣшено не принимать болѣе въ военныя школы иностранныхъ преподавателей. Будемъ надѣяться, что это во-время замѣтятъ люди, стаящіе во главѣ военнаго дѣла. Большое вниманіе обращено на покупку оружія и аммуниціи. Заказы за границей могутъ производиться только черезъ военное министерство, чтобы такимъ образомъ прекратить частью ввозъ контрабандой оружія, частью, чтобы имѣть гарантію на полученіе дѣйствительно хорошаго оружія. При этомъ значительно увеличили количество ар-



сеналовъ, чтобы Китай понемногу началъ самъ готовить оружіе и постепенно сталъ бы совершенно независимымъ отъ заграницы. Такъ какъ Китай самъ еще не имѣетъ для этого достаточныхъ силъ, то приглашаются иностранные специалисты. За неимѣніемъ денегъ выполненіе многихъ изъ этихъ плановъ пришлось отложить, что случилось и съ флотомъ, о которомъ столько говорилось и относительно котораго дѣлалось столько плановъ.

Кто съ чувствомъ удовлетворенія можетъ обратить свой взглядъ на пройденный путь, такъ это министерство путей сообщенія. Въ значеніи желѣзныхъ дорогъ все болѣе и болѣе убѣждались. Министерство увидѣло, что произойдетъ значительная перемѣна, если въ Китаѣ проведутъ нужныя желѣзныя дороги. Частныя желѣзнодорожныя компаніи не расширялись не смотря на основанный союзъ китайскихъ частныхъ желѣзнодорожныхъ обществъ, а одними словами не создашь и маленькой желѣзнодорожной линіи. Поэтому министерство не отклонилось отъ необходимости дѣлать внѣшніе займы, хотя этимъ оно наносило ударъ народному самолюбію. Такимъ образомъ были заключены займы для дороги Тяньзинь-Цзи-Нань-Фу-Нанькинъ, Шанхай-Уху Ханъчжоу-Фу-Нинъ-шо и выкупъ Ханькоу-Пекинской дороги. Другіе займы для дорогъ въ Аньхуѣ, Хунанѣ, Хубеѣ, Сычуанѣ, Юннанѣ и т. д.-составляютъ лишь вопросъ времени. Значительные шаги сдѣланы также въ преобразованіи телеграфа. Пресса и акціонеры подняли правда бурю, но министерство нашло истинный путь и средства заставить ихъ уступить. Въ одно время министерство объявило о расширеніи телеграфной сѣти и о пониженіи тарифа. Количество почтовыхъ конторъ въ этомъ году также увеличено въ значительной степени. Слѣдуетъ еще упомянуть объ основаніи пароходной компаніи подъ вѣдѣніемъ министерства, которая будетъ поддерживать пять линій и между ними одна на Европу, а другая на Америку. Вопросъ лишь въ томъ, найдутся ли для этого деньги.

Въ горномъ дѣлѣ за истекшій годъ не произошло ничего болѣе или менѣе достойнаго вниманія, не сдѣлано значительныхъ шаговъ впередъ. Новыхъ концессій иностранцамъ не дали, но противъ Пекинскаго синдиката велась отчаянная борьба, кончившаяся выкупомъ концессій въ Шаньси. Были получены извѣстія объ учрежденіи китайскихъ горныхъ обществъ изъ Маньчжуріи, съ острова Хайнаня, которыя получили будто-бы отъ правительства концессіи, но болѣе ничего о нихъ не слышно. Источники нефти въ Шэнь-си ожидаютъ еще чтобы кто либо началъ ихъ эксплуатировать. И здѣсь народъ возсталъ противъ участія въ предпріятіи чиновниковъ. Од-

нако теперь получены извѣстія, что министерство финансовъ беретъ львиную долю для государства. Есть надежда, что правительство убѣдится, что нельзя обойтись безъ иностранныхъ капиталовъ, и что нѣтъ никакого несчастія въ томъ, что лежанія втуне богатства будутъ добыты при посредствѣ иностранныхъ денегъ. Новый горный законъ былъ по требованію дипломатическаго корпуса отмѣненъ.

Можно было ожидать, что министерство землеустройства, промышленности и торговли выкажетъ большую дѣятельность. Вся его задача кажется состоять въ томъ, чтобы вписывать въ торговый списокъ вновь учреждаемыя торговыя общества, чтобы вскорѣ послѣ этого вычеркнуть ихъ изъ него, за неимѣніемъ у нихъ капиталовъ. Кромѣ вышеозначенныхъ предпріятій, кажется, нѣтъ ничего, о чемъ слѣдовало бы упомянуть. Много было крика, изъ за пустяковъ. Въ Кантонѣ должна была открыться пароходная компанія, чтобы вытѣснить изъ южныхъ водъ англійскій флагъ. Капиталь былъ подписанъ, но не внесенъ и предпріятіе лопнуло. Та-же участь постигла общество земельныхъ участковъ въ Харбинѣ, для котораго требовались сравнительно небольшія средства и которое поэтому прекратило свое существованіе. Только тамъ добились успѣха, гдѣ работали втихомолку и гдѣ не стыдились работать подъ руководствомъ иностранцевъ. Китайское угольное предпріятіе, стеклянный и фарфоровый заводы въ Шаньдунѣ могутъ послужить для этого доказательствомъ. Подъ нѣмецкимъ руководствомъ всѣ эти три предпріятія такъ хорошо велись, что за истекшій годъ всѣ они значительно расширены. Даже государство сдѣлало здѣсь заказы. Много обѣщаетъ также акціонерное общество, основанное Шень-Гунъ-Бао съ капиталомъ въ двадцать милліоновъ долларовъ, которое будетъ снабжать китайскіе арсеналы желѣзомъ и сталью, а желѣзныя дороги шинами.

Въ 1908 году вопросъ о конституціи сталъ на твердую почву. Пресса обвинила тронъ въ нарушеніи слова и говорила, что китайскій народъ долженъ будетъ добиваться конституціи кровавой борьбой какъ во Франціи и Россіи, ибо правительство не желаетъ отречься отъ абсолютизма, а напротивъ еще крѣпче придерживается его. Насколько эти обвиненія были несправедливы показываетъ эдиктъ, имѣющій такое громадное значеніе, о томъ, что конституція должна будетъ быть введена въ 1916 году, что подготовительныя работы и разработка плана ея должны производиться въ продолженіи текущихъ десяти лѣтъ. Изученіе конституціи и работа, которая должна при этомъ производиться не могутъ быть совершены въ нѣсколько мѣсяцевъ. Младо-китайцы не были этимъ удовлетворены, но агитаціи и требованія парламента прекратились. Долго критиковали предпо-

лагаемую конституцію, которая должна такъ сильно отличаться отъ конституцій другихъ странъ, но наконецъ позабыли о своемъ предубѣжденіи, обращая лишь вниманіе на подготовленіе провинціальныхъ ландтаговъ, которые будутъ созваны осенью 1909 года. Между тѣмъ народъ усталъ отъ борьбы съ правительствомъ. Разочарованный неуспѣхомъ, онъ впалъ въ прежнее безучастіе, на которое такъ горько жалуется за послѣдніе мѣсяцы пресса.

Въ теченіе года правительство употребило всѣ усилія на то, чтобы прикрѣпить къ имперіи, прилегающія государства и гдѣ можно обратитъ ихъ въ провинціи. Монголію предполагаютъ раздѣлить на четыре провинціи, но планъ этотъ еще не приводится въ исполненіе. Правительство сумѣло привлечь на свою сторону князя Калатина. Этотъ князь долгое время пробылъ въ Пекинѣ, гдѣ онъ изучалъ новыя учрежденія. Когда онъ возвращался домой, то получилъ разрѣшеніе обучать войска по иностранному образцу, ввести образованіе, поднять землеустройство, торговлю и промышленность и начать разработку горныхъ богатствъ. Но въ Тибетѣ правительство встрѣтило рѣшительное сопротивленіе. Далай-ламу призвали въ Пекинъ, оказали ему всевозможныя почести, но что желали отъ него получить, а именно отказа отъ свѣтской власти, и преобразованія Тибета въ провинцію, то этого не достигли, такъ какъ онъ отъ всего уклонялся, а въ Тибетѣ отвѣтили возстаніемъ, къ которому въ Китаѣ совершенно не были подготовлены. На пріемъ Далай-ламы были израсходованы громадныя суммы совершенно непроизводительно. Очень можетъ быть, что въ Пекинѣ рады уже тому, что удалось избавиться отъ его присутствія въ столицѣ.

Отношенія Китая къ иностраннымъ государствамъ въ 1908 году носили успокоительный характеръ. Хотя арестъ японскаго парохода съ контрабандой оружія около Макао принялъ было серьезный оборотъ, но канцлеръ Юань-Шикай, руководившій иностранной политикой, сдѣлалъ то, что въ этомъ случаѣ было самымъ лучшимъ, онъ уступилъ, такъ что на самомъ дѣлѣ Японія оказалась побѣдительницей, но моральную побѣду одержалъ Китай. Южное населеніе отмстило за это бойкотомъ японскихъ товаровъ, чѣмъ причинило Японіи громадныя убытки, но при этомъ и китайцы сильно пострадали. Японія наконецъ уступила. Надолго ли Японія будетъ дружелюбно относиться къ Китаю покажетъ будущее, ибо многіе жгучіе вопросы и между прочимъ объ островѣ Цзянь-дао еще не разрѣшены. Благодаря уплатѣ Соединенными Штатами суммъ, уплаченныхъ Китаемъ за убытки во время боксерскаго возстанія и посѣщенію американскимъ флотомъ Амоя, отношенія Китая къ

Соединеннымъ Штатамъ самыя дружественныя. Отношенія къ Германіи можно назвать дружественными или нормальными. Хотя въ Шань-Дунѣ весь годъ возбуждали населеніе противъ Германіи и даже грозили бойкотомъ, кто слѣдитъ за прессой, тотъ видѣлъ, что буря ограничилась лишь Шандуномъ, а внѣ этой провинціи или даже внѣ Китая отношенія даже сблизились. Небольшія недоразумѣнія произошли съ Россіей на сѣверѣ Маньчжуріи и, во время возстанія въ Юньнанѣ-съ Франціей, не достигнувъ однако серьезныхъ размѣровъ. Франція должна была даже взять обратно свои самыя значительныя требованія. Вся иностранная политика Китая стремится теперь къ тому, чтобы избѣгнуть какого-бы то ни было конфликта съ иностранцами и въ то же время создать такую армію, чтобы въ послѣдствіи, защищая свои права противъ иностранцевъ, показать свое могущество.

Самымъ важнымъ событіемъ за 1908 годъ слѣдуетъ считать смерть императора Гуань-Сюя и императрицы регентши Цы-си, послѣдовавшей въ срединѣ ноября и переходъ императорской власти къ сыну принца Шуня. Что произошло во дворцѣ это до сихъ поръ еще тайна. Однако въ непродолжительномъ времени долженъ пролиться нѣкоторый свѣтъ на происшедшую драму. Трудно предположить, что все произошло естественнымъ путемъ. Для внѣшняго міра все сдѣлалось быстро и неожиданно, а во дворцѣ всѣ были къ этому подготовлены. Принцъ Шунь на время несовершеннолѣтія молодого императора Сюань-Туна, его сына, назначенъ регентомъ. Назначеніе его принято съ восторгомъ всѣмъ населеніемъ имперіи и считается лучшимъ дѣяніемъ покойной вдовствующей императрицы. Его первыя дѣйствія привѣтствовались всѣми. Онъ сохранилъ на половину назначенное ему содержаніе и отмѣнилъ суевѣрные обычаи, которые употреблялись при затмѣніяхъ солнца и луны\*). Онъ ставитъ на первое мѣсто, какъ обязанность властителя, любовь къ народу и заботы о немъ, о его благополучіи. Народъ выказываетъ ему полное довѣріе. Основаніемъ этому служить не только его намѣреніе идти впередъ, но главнымъ образомъ то, что онъ братъ умершаго императора Гуань-Сюя; котораго народъ любилъ и искренно оплакиваетъ. Получаемыя имъ со всѣхъ сторонъ выраженія симпатіи должны дѣйствовать на него ободряющимъ образомъ. Иностранныя державы также горяче привѣтвовали его назначеніе. Смѣна императора давала случай революціонной партіи вызвать всеобщее воз-

\*) Недавно былъ эдиктъ, которымъ приказывалось постараться помѣшать дракону поглотить луну, слѣдовательно эти обычаи не отмѣнены. Прим. переводчика.

стапіе, но центральное правительство и провинціальныя власти, слѣдили недремлющимъ окомъ, такъ что все прошло совершенно спокойно. Возстаніе войскъ въ Ань-цзинѣ было быстро подавлено. Не ошибемся если скажемъ, что положеніе вещей въ настоящее время тверже и положительнѣе, нежели до смерти императора Гуань-Сюя.

Не смотря на катастрофу, годъ кончается для Китая лучше, чѣмъ онъ начался. Въ интересахъ Китая и иностранныхъ державъ, что-бы Китай шелъ по пути мирнаго прегресса китайская пресса Шанхая, чего нельзя похвалить, прекратила всякія революціонныя требованія. Разъ достигли устойчивости во внутреннемъ управленіи, то и оздоровленіе общаго управленія не заставитъ себя ждать. Теперь кажется можно на это надѣяться.

Перевель Ю. М. Васильевъ.



## КОРРЕСПОНДЕНЦІИ

(Изъ Петербурга.)

Съ подворья Пекинской Духовной Миссіи (Воронежская-110) намъ пишутъ, что чтенія съ туманными картинами въ этомъ году начались съ 28-го Сентября. На этотъ разъ удалось привлечь къ участию въ чтеніяхъ подворскій нашъ хоръ. Пѣніе послѣдняго много влияетъ на привлеченіе народа къ чтеніямъ. Самыя чтенія совершаются: о-ми А-мъ и Д-емъ, студентомъ Политехническаго Института (псаломщикъ) Тум-мъ, пѣвчимъ Сп-мъ. Это, такъ сказать,—постоянные участники. Кромѣ того принимаетъ участіе одинъ студентъ Военно-Медицинской Академіи Вельминъ (читаетъ о бактеріяхъ, о гигіенѣ и проч.), а также заявили желаніе иногда читать нѣкоторые студенты Духовной Академіи. Помощь послѣднихъ необходима потому, что всѣ вышеуказанныя лица кромѣ того всегда заняты каждый своимъ дѣломъ. Чтенія съ 28-го Сентября прошли очень живо и народу было довольно много, чему можно лишь радоваться.

Самыя чтенія раздѣлены на три отдѣла: 1, отдѣлъ религіозно-нравственнаго содержанія, 2 отд.—русская исторія со времени крещенія Руси и 3 отд.—географія, которая чередуется съ естество-

знаніемъ. Для примѣра возьмемъ Праздникъ Покрова. Изъ Священной Исторіи Ветхаго Завета до Моисея прочелъ Священникъ Дмитрій Покровский, по географіи о Турціи читалъ г. Тумановъ. Исторію славянъ до ихъ крещенія прочелъ Спиридоновъ. Слушателей было около 160 человекъ. Хоръ пропѣлъ: "Воскресеніе Христово"... "Нынѣ отпускаеши"... и Великое славословіе, все—потное, сочиненіе г. Архангельскаго.



(Изъ г. Дальняго.)

Среди довольно монотонной жизни г. Дальняго случаются у насъ вещи и выдающіяся, хотя не всегда пріятныя. Вчера нашъ сторожъ на кладбищѣ Евсевій заявилъ мнѣ, что 4-го числа сего мѣсяца пришли на русское кладбище японцы четыре человекъ, повидимому безъ всякой особенной цѣли, такъ, ради прогулки, зашли на дворъ кладбища, и среди разныхъ шутокъ начали безобразничать. Перебили пополамъ одинъ чугунный крестъ, повредили общую могилу матросовъ, пять камней сбросили съ горы внизъ, два камня разбили, рѣшотки разбросали. Потомъ начали стрѣлять изъ ружей, выбравъ для сего мишенью кресты кладбищенской часовни... Вотъ тутъ и оберегай святыню русскую. Я поспѣшилъ на мѣсто, осмотрѣлъ и убѣдился, что все это правда и поѣхалъ заявить о семъ г-ну русскому консулу. Онъ какъ разъ перешелъ на другую квартиру, да такъ далеко отъ центра города, что я едва едва лишь нашелъ его. Правда въ тотъ день (6-ое Декабря) табельный день русскій и много японскихъ домовъ было украшено русскими флагами, такъ что консульскаго флага нельзя было между ними различить. Не знаю, будетъ ли какой толкъ изъ моего заявленія ему, но я сдѣлалъ все что могъ, а теперь думаю о томъ, какъ на будущее время можно было бы предупредить повтореніе подобнаго происшествія, и возможно ли что-либо предпринять, чтобы чѣмъ нибудь обезпечить сохранность и неприкосновенность русскихъ могилъ.

Монахъ Мелисенъ. 7-го Декабря 1908 года.



## Его Преосвященству, Начальнику Русской Духовной Миссіи въ Пекинѣ.

Письмо Капитана Китайской арміи Хун-хун-ъ,  
живущаго въ г. Муеденѣ.

Случайно я узналъ, что Русская Духовная Миссія въ Пекинѣ приступила къ изданію большого Русско-Китайскаго или Китайско-Русскаго словаря. Полагая что каждый человекъ долженъ сочувствовать этой благой мысли и оказывать свое содѣйствіе къ улучшенію труда, я считаю нужнымъ сообщить Вашему Преосвященству, что въ ранѣ изданныхъ словаряхъ неправильно переведены слова „ванъ“ 王 (генералисимусъ), „цинъ-ванъ“ 親王 (генераль-фельдмаршалъ) и совершенно отсутствуютъ слова „цзунъ-ши“ 宗室 (принцъ-членъ нынѣ царствующей въ Китаѣ Императорской фамиліи); „ши-си-фынь-энь-цзянь-цзюнь“ 世襲奉恩將軍 (потомственный генераль-адъютантъ); слова „да-а-гэ“ 大阿哥 (наслѣдникъ китайскаго престола); бэй-лэ; „бэй-чжи“: „гунъ“ и др. Въ ранѣ изданныхъ словаряхъ слово „ванъ“ (генералисимусъ) превращено въ слова „князь“, „царь“, а слова „цинъ-ванъ“ (генераль-фельдмаршалъ) превращено въ слово „принцъ“, что не соотвѣтствуетъ дѣйствительному значенію китайскихъ словъ. Какъ „ванъ“ (генералисимусъ), такъ и „цинъ-ванъ“ (генераль-фельдмаршалъ) есть высшіе Манчжурскіе чины, которые даются только членамъ нынѣ царствующей въ Китаѣ династіи, т. е. принцамъ. Какъ извѣстно ни титулъ принца за границей, ни титулъ „великаго князя“ въ Россіи не можетъ быть выслуженъ и не дается ни за какія заслуги, а для полученія этихъ титуловъ нужно происходить отъ императорскаго рода, а чины „ванъ“, и „цинъ-ванъ“ даются китайскимъ принцамъ за заслуги. Напримѣръ нынѣшній Государственный Канцлеръ Принцъ Цинъ-ванъ 親王 получилъ чинъ „ванъ“ только послѣ долготѣней государственной службы, постепенно повышаясь и получая чины „ши-си-фынь-энь-цзянь-цзюнь“, „гунъ“, „бэй-чжи“, „бэй-лэ“ и послѣ этого уже получилъ чинъ „ванъ“, а со вступленіемъ на престолъ новаго императора онъ получилъ чинъ „цинъ-ванъ“.

По китайскимъ законамъ всѣ члены Китайской Императорской фамиліи, т. е. „цзунъ-ши“ 宗室 (принцы—члены нынѣ царствующей въ Китаѣ Императорской фамиліи) пользуются одинаковыми правами и каждый изъ нихъ можетъ выслужить чинъ „ванъ“ 王 (генерали-

симусь), но разница заключается въ томъ, что нѣкоторые принцы получаютъ чины при рожденіи и поэтому для нихъ легче дослужиться до чина и „ванъ“, а другіе принцы не получаютъ ни какихъ чиновъ при рожденіи и поэтому для нихъ труднѣе дослужиться до чина „ванъ“ 王 (генералисимусь).

Сыновья Китайскаго Императора получаютъ при рожденіи чины „бэй-лэ“ 卑樂 и „бэй-чжи“ 卑職 и въ этихъ чинахъ остаются до смерти Императора. Когда Императоръ умираетъ и всходитъ на престолъ одинъ изъ его сыновей, то онъ своихъ братьевъ, имѣющихъ чины „бэй-лэ“ и „бэй-чжи“ награждаетъ чиномъ „ванъ“ 王 (генералисимусь). Сыновья лицъ, имѣющихъ чины „бэй-лэ“ и „бэй-чжи“ получаютъ при рожденіи чинъ „гунъ“ 公, а сыновья „гунъ“ получаютъ при рожденіи чинъ „шиси фынъ-энь-цзянъ-цзюнь“ (потомственный генераль-адъютантъ). Старшій сынъ „шиси-фынъ-энь-цзянъ-цзюнь“ получаетъ послѣ смерти отца чинъ отца, а младшіе сыновья не получаютъ ни какихъ чиновъ, но они могутъ дослужиться даже до чина „цинъ-ванъ“ (генераль-фельдмаршалъ).

Все китайскіе принцы за исключеніемъ лицъ, имѣющихъ чины „ванъ“ и „цинъ-ванъ“ имѣютъ право наследовать китайскій престолъ. Лица-же получившіе чины „ванъ“ и „цинъ-ванъ“ не имѣютъ права на китайскій престолъ, такъ какъ они выслужили чины, которые почти равняются должности Императора.

Лица, имѣющіе чины „ванъ“ 王 (генералисимусь) и „цинъ-ванъ“ 親王 (генераль-фельдмаршалъ) имѣютъ право засѣдать въ „цзунъ-жэнь-фу“ 宗人府 (Управление членовъ нынѣ царствующей въ Китаѣ Императорской фамиліи), а рѣшеніямъ цзунъ-жэнь-фу обязаны подчиняться все въ томъ числѣ и китайскій Императоръ.

Въ ранѣе изданныхъ словаряхъ отсутствуютъ слова: Мань-мынь-ци 滿蒙旗 (Маньчжурско-Монгольскій князь); „ханъ-цзюнь-ци 漢軍旗 (ханъ или графъ) „фанъ-минъ-цзы-ку“ 凡民子庫 (потомственный дворянинъ) и „гунъ-цзы“ 公子 (дворянинъ).

Такимъ образомъ въ новомъ словарѣ необходимо включить слѣдующіе слова:

1) „Цзунъ-ши“ 宗室 принцъ—членъ нынѣ царствующей въ Китаѣ Императорской фамиліи.

2) „Цзунъ-жэнь-фу“ 宗人府 Управление членовъ Китайской Императорской фамиліи, рѣшеніямъ котораго обязаны подчиняться все въ томъ числѣ и Китайскій Императоръ. Въ Цзунъ-жэнь-фу служатъ исключительно только китайскіе принцы.



- 3) „цинъ-ванъ“ 親王 высшій Маньчжурскій военный чинъ въ родѣ европейскаго чина Генераль-фельдмаршаль. Этотъ чинъ дается только китайскимъ принцамъ нынѣ царствующей династїи. Сыновья китайскаго Императора при жизни отца этого чина не имѣютъ права получать.
- 4) „ванъ“ 王 высшій маньчжурскій военный чинъ въ родѣ европейскаго чина Генералисимусъ. Этотъ чинъ дается только китайскимъ принцамъ нынѣ царствующей въ Китаѣ династїи. Сыновья китайскаго Императора при жизни отца не имѣютъ права получать этого чина.
- 5) „Бэй-лэ“ 卑樂 маньчжурскій военный чинъ, который дается при рожденїи сыновьямъ китайскаго Императора и сыновьямъ дядей и братьевъ Китайскаго Императора.
- 6) „Бэй-чжи“ 卑職 то-же.
- 7) „Гунъ“ 管 маньчжурскій военный чинъ въ родѣ русскаго „Атамана казачьихъ войскъ“. Этотъ чинъ дается только принцамъ нынѣ царствующей въ Китаѣ династїи.
- 8) „Ши-си-фынь-энь-цзянь-цзюнь“ 世襲奉恩將軍 Потомственный Генераль-Адъютантъ. Этимъ чиномъ награждаются только нѣкоторые китайскіе принцы нынѣ царствующей династїи. Въ настоящее время этотъ чинъ имѣютъ 60 китайскихъ принцевъ.
- 9) Да-а-гэ 大阿哥 Наслѣдникъ Китайскаго Престола.
- 10) Мань-мынь-ци 滿蒙旗 Маньчжурско—Монгольскій князь.
- 11) Хап-цзюнь-ци 漢軍旗 Ханъ, графъ.
- 11-а) Нэй-у-фу 內務府 Маркизь.
- 12) Фань-минь-цзы-ку 凡民子庫 Потомственный дворянинъ.
- 13) „Гун-цзи“ 公子 дворянинъ.
- 14) „У-ин-чин-ванъ“ высшій маньчжурскій военный чинъ, который дается принцамъ за особенно выдающіяся заслуги. Этимъ чиномъ былъ награжденъ принцъ А-жи-ю, завоевавшій Китай и послѣ него никто не получалъ этого чина.

Капитанъ Китайской Арміи Хун-хун-ъ.

Г. Мукденъ, Января 7 дня 1909 г.

Р. 8. Желательно-бы было что-бы вышеуказанныя слова были

напечатаны на отдѣльномъ листикѣ и вклеены въ уже изданный миссіей Русско-Китайскій карманный словарь, такъ какъ эти слова очень часто встрѣчаются въ разговорѣ, а между тѣмъ ихъ въ словаряхъ нѣтъ.

Въ заключеніе покорнѣйше прошу Ваше Преосвященство извинить меня за то, что я осмѣлился Васъ беспокоить посылкой Вамъ сего заявленія, но я считалъ своимъ долгомъ обратить Ваше вниманіе на замѣченныя мною ошибки.

*Хун-хун-нь.*



..... Дѣло пошло здѣсь хорошо, народъ идетъ на проповѣдь и многіе просятъ учиться. Я очень жалѣю, что ученики сначала были взяты на наше содержаніе. Не знаю, какъ въ то время, можно ли было найти учениковъ на ихъ содержаніе, а теперь кажется нашлись бы, ибо убѣдительно просятъ открывать школы въ окрестностяхъ Вэй-хуй-фу съ платою только учителю. Въ Вэй-хуй-фу теперь переимѣнить трудно, разъ дали повадку, то при переимѣнѣ режима, пожалуй придется безъ учениковъ посидѣть нѣсколько времени,—закапризничаютъ; пожалуй и все уйдутъ; а этихъ учениковъ отпустить то жалко,—подвинулись впередъ порядочно. Должно быть здѣсь, пока, нужно продолжать ученіе съ нашей нищей, а въ другихъ мѣстахъ можно открывать школы безъ содержанія отъ миссіи. Завтра начинаемъ снова занятія съ учениками по русскому языку; учениковъ собралось пока 6 человекъ, говорятъ, что еще придутъ. Заниматься придется одновременно и съ тѣми и съ другими. Съ тѣми занимаются учитель, о. Иннокентій и вечеромъ Иванъ, а съ новыми придется — мнѣ, въ другомъ зданіи, конечно. Мальчики пѣть подучились хорошо.

30 Ноября 1908 г.

*О. Власовъ.*

Вэй-хуй-фу.



**МИССИОНЕРСКІЙ СТАНЪ ВЪ ЦИ-СЯНЪ.****(Провинція Хонань.)**

Въ Вэй-хуй-фу мы пріѣхали изъ Ци-сяня, пробывъ въ дорогѣ 6 дней. Въ Ци-сянѣ мы замѣтили и узнали слѣдующее. Школа продолжаетъ свою дѣятельность уже 4 мѣсяца, но такъ какъ отъ насъ не было никакихъ извѣстій и помощи, то дѣло шло, такъ сказать ни шатко, ни валко, опасаясь, какъ бы все это не рухнуло. Гова, нашъ завѣдывающій подворьемъ въ Ци-сянѣ, показался намъ человекомъ смиреннымъ, говоритъ много не любитъ. Съ большою охотою и терпѣніемъ онъ сталъ устраивать школу и, не смотря на неприятели, какія пришлось ему претерпѣть, какъ рассказывали другіе, все-таки открылъ оную. Самъ человекъ небогатый, онъ, не имѣя денегъ, нанялъ квартиру, обстановку, собралъ мальчиковъ, нашелъ учителя, который бы могъ преподавать Законъ Божій и молитвы, такъ какъ на себя не надѣется, ибо недавно крещенъ и мало слышалъ наставленій. Учитель изъ протестантовъ. Начали заниматься. Учатся мѣсяць, учатся другой, отъ насъ никто не ѣдетъ и нѣтъ никакихъ извѣстій; народъ сталъ укорять Гова, говоря, что школа открыта имъ самовольно. Стали и къ начальству поступать на него доносы, но онъ все терпѣлъ и ждалъ у моря погоды, все съ себя заложилъ, все продалъ, все съѣлъ истощился, да и отъ людей вѣры никакой, все стали считать его за самозванца-обманщика, прямо конецъ пришелъ, хотъ закрывай школу. Вы не можете себѣ представить, какъ онъ былъ радъ нашему пріѣзду, ибо могло случиться, что опоздай мы недѣлю, другую и школу бы закрыли, а имущество бы отобрали, да и онъ самъ полатился бы. Въ настоящее время въ Ци-сянѣ 20 человекъ учениковъ, коихъ мы записали, но при насъ двухъ не было, ибо они были дома въ отпуску, а потому ихъ мы и не могли помѣстить въ списокъ. Въ началѣ онаго помѣщены фамиліи, готовящихся ко крещенію, они ходятъ въ школу учатъ молитвы и слушаютъ Законъ Божій. Въ церковь ходятъ каждый день, но молитвы читаютъ, а не поютъ, такъ какъ пѣть не умѣютъ. Что надо читать О. Иннокентій показалъ имъ и объяснилъ. Въ школѣ, куда собралось около 50 человекъ слушателей, въ числѣ коихъ были и студенты, О. Иннокентій сказалъ проповѣдь. Онъ говорилъ о Богѣ, Иисусѣ Христѣ, о томъ, какъ безсмысленно дѣлаютъ китайцы, поклоняясь идоламъ, перечисливъ коихъ, онъ упомянулъ

и о Конфуціи замѣтивъ, что и онъ былъ человекъ, но только умный и что за его умъ и полезныя наставленія можно почитать и помнить его, но не боготворить, имѣя его изображенія отнюдь не кланяются онымъ, почитая его за божество, такъ какъ и онъ сотворенъ Богомъ, какъ и мы. Разъяснялъ разницу ученія католиковъ и протестантовъ съ православными, ибо слушатели много слышали о католикахъ и протестантахъ о православныхъ же очень мало. Разказалъ объ иконахъ и почему мы ихъ почитаемъ. За отзывъ о Конфуціи О. Иннокентій получилъ благодарность. Вечеромъ нарочно приходили два студента къ намъ и благодарили проповѣдника за хорошее отношеніе его къ Конфуцію, говоря, что они сами знаютъ, что онъ не богъ и молиться ему не нужно, но, что почитаютъ его за умъ и за все то добро, которое онъ сдѣлалъ для китайцевъ. Они хвалили О. Иннокентія за проповѣдь и при этомъ замѣтилъ, что давно бы крестились отъ протестантовъ или отъ католиковъ, но тѣ заставляютъ забыть Конфуцію и по этому они не крестились. Уходя они обѣщались привлечь къ намъ и остальныхъ своихъ товарищей. Зданіе для школы въ Ци ся н ѣ состоитъ изъ зала въ три цзяни, перегородки вынуты, стѣны все кругомъ обвѣшаны картинами и письменами, которыя писали наши же посѣтители, готовящіеся ко крещенію. Церковь тоже изъ трехъ цзянь, убрана картинами. На передней стѣнѣ прибиты двѣ иконы и украшены сосновыми вѣтками и цвѣтами, передъ иконами поставленъ буддійскій столикъ и на столикѣ въ глиняномъ горшкѣ съ пепломъ горитъ фиміамъ. Сіе нами сейчасъ же было воспрещено, съ указаніемъ на будущее время этого не дѣлать. Іовъ извинился, говоря, что не зналъ этого. Ученики занимаются серьезно, но такъ какъ учились немного времени, то мы ихъ не проэкзаменовывали, а спросили у учителя, что ими пройдено и затѣмъ разъяснили ему, что нужно болѣе изучать и какъ поступать. Повидимому школа тамъ, съ Божіею помощію, пойдетъ очень хорошо. Намъ все очень понравилось. Чтобы школа была законна, не хватало объявленія. По этому поводу мы ѣздили къ мѣстному исправнику, получили таковое и засвидѣтельствовали оное. Теперь остается только продолжать ученіе но за 4 мѣсяца за фанзу, за столы, за пищу учителю и проч. нужно уплатить. Будьте добры, Батюшка, пришлите поскорѣе денегъ. Вдова, жертвовавшая намъ фанзу, тогда еще не была вдовою, но по несогласію съ мужемъ, она высудила отъ него фанзу и 200 му земли и жила отдѣльно, но у мужа ея были еще двѣ младшихъ жены, съ которыми онъ и жилъ и такъ какъ онъ постоянно угрожалъ ей, то поколотить, то убить ее, она и искала у насъ защиты, потому тогда жертвовала свою намъ

фанзу, но недавно мужъ ея умеръ и, такъ какъ она была старшая жена, то ей и досталось все имѣнiе, младшія же жены убѣжали за незаконіе послѣ мужа, такъ теперь она уже ничего не жертвуетъ.

Деньги отъ Васъ, Батюшка, я получилъ вчера, безъ меня на почтѣ не выдавали. Объ Игнатіи сообщаю слѣдующее: мы смотрѣли его книгу прихода и расхода, разбираться начали съ 14 числа 5- мѣсяца по 14-число 9- и до 1- Сентября, все усчитали. Съ 14 числа 5- мѣсяца получено имъ всего денегъ съ присланными Вами теперь 17 долларами и съ моими, что я уплатилъ 16, всего 219 доллар. 73 цента, израсходовано же имъ 236 доллар. 52 цента за то же время, болѣе прихода на 16 д. 45 ц., которые и нужно ему доплатить. Конечно за послѣдній мѣсяцъ онъ израсходовалъ много, но что же съ нимъ будешь дѣлать, мы ему это ставили на видъ. Кресть, который онъ дѣлалъ, стоитъ въ фанзѣ. При мнѣ ремонту не производилось. О Кай-фынъ-фу напишу въ слѣдующемъ письмѣ.

26 Ноября 1908 г.

Ө. Власовъ.

Ци-сянь.



## ОФФИЦІАЛЬНЫЙ ОТДѢЛЪ.

Указъ № 11322 Святѣйшаго Правительствующаго Синода на имя Начальника Пекинской Духовной Миссіи.

По указу ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Святѣйшій Правительствующій Синодъ слушали: отношеніе Хозяйственнаго Управленія въ Синодальную Канцелярію отъ 8 Августа сего года за № 19804 а) съ препровожденіемъ отношенія Преосвященнаго Волынскаго къ Директору Хозяйственнаго Управленія отъ 23 Марта сего же года за № 318 и прошенія принятаго на службу въ Пекинскую Духовную Миссію діакона Адріана Турчинскаго, отъ 20 того же Марта объ ассигнованіи названному Турчинскому путевыхъ денегъ для проѣзда въ Харбинъ и б) съ изложеніемъ заключенія по содержанію сихъ ходатайствъ. П Р И К А З А Л И: Въ уваженіе настоящаго ходатайства Преосвященнаго Волынскаго и принимая во вниманіе, что законоположеній о снабженіи путевыми деньгами лицъ, назначаемыхъ на службу въ Пекинскую Духовную Миссію по духовному вѣдомству не существуетъ, при чемъ, назначавшіяся туда на служеніе въ прежнее время, лица удовлетворялись путевыми день-

гами изъ прогоннаго кредита финансовой смѣты Святѣйшаго Синода, Святѣйшій Синодъ, согласно съ заключеніемъ Хозяйственнаго Управленія, о п р е д ѣ л я е т ъ: назначить діакону Турчинскому по бывшимъ примѣрамъ путевое пособіе въ размѣрѣ трехсотъ рублей, изъ кредита по пар. 2 ст. 5 л. а финансовой смѣты Святѣйшаго Синода: о чемъ и послать указы Вашему Преосвященству и Преосвященному Волынскому для свѣдѣнія, а въ Хозяйственное Управленіе передать, для зависящихъ распоряженій, выписку изъ сего опредѣленія. Сентября „16“ дня 1908 года.

*Оберъ-Секретарь П. Исполтовъ.*

*Секретарь П. Верховскій.*



### Пожертваніе.

Покойною вдовою крестьянкой Ярославской губерніи, Ростовскаго уѣзда, Порѣчьской волости Акилиною Кузьминой М е л ь н и к о в о й завѣщано на построеніе новаго подворья Пекинскои Духовнои Миссиі въ Петербургѣ (Воронежская 110) три тысячи девять сотъ семьдесятъ два рубля 29 копѣекъ.

### Хроника.

#### Доброхотное Даяніе.

Не оскудѣла дающая рука и въ наше время. Сообщая выше о пожертвованіи крестьянкой Акилиной М е л ь н и к о в о й 3972 руб. 29 коп. на устройство миссійскаго подворья въ Петербургѣ, невольно останавливаемся на мысли, что эта благочестивая жинщина, оставляя свою трудовую жизнь, передъ смертію завѣщала на дѣло проповѣди все что заработала своимъ трудомъ, она занималась стиркою бѣлья, все что имѣла, подобно евангельской вдовицѣ, внесла свою лепту на упрочненіе и благоустройство миссиі. Въ этомъ глубоко утѣшительномъ и назидательномъ событіи мы во первыхъ отмѣчаемъ ту любовь, которую православный народъ искони питаетъ къ дѣлу благовѣстія истинной вѣры у язычниковъ, ища спасенія ихъ душъ, а во вторыхъ черпаемъ силы къ продолженію труда на нивѣ благовѣстія. Да, важно въ дѣлѣ миссиі среди язычниковъ, важно трудиться и не унывать.



## ИЗЪ КИТАЙСКИХЪ ГАЗЕТЪ.

◆ 9-го Октября. Ко встрѣчѣ Американской эскадры китайское правительство Амоя, приготовило, подарковъ на сумму около 500000 ланъ. Случившимся ко времени прибытія эскадры тропическимъ ливнемъ, продолжавшимся шесть дней, многія вещи совершенно испорчены, находясь уже на пристани, и самая встрѣча не состоялась. Экое несчастіе!

◆ Магометанскій законъ ставитъ непреодолимая преграды для общенія магометанъ съ язычниками, поэтому все магометане Пекина, безъ различія классовъ и состояній, объединяются въ дѣль созданія своихъ отдѣльныхъ школъ, работныхъ домовъ и другихъ благотворительныхъ учреждений. На дняхъ было общее собраніе магометанъ для обсужденія общихъ положеній каолизіи.

◆ Тибетскіе ламы въ числѣ шести въ сопровожденіи шести тибетскихъ чиновниковъ посѣтили 8-го Октября въ 3 часа дня квартиру Англійскаго посланника въ Пекинѣ и поднесли ему подарки, состоящіе изъ произведеній и издѣлій Тибета.

◆ Опійное Управленіе строго контролируетъ китайскія аптеки, испытывая лекарства отъ привычки куренія опиума и штрафуя виновныхъ въ поддѣлкахъ и продажѣ недействительныхъ лекарствъ.

◆ Одинъ добродѣтельный человекъ по фамиліи Дэ устроилъ на собственные средства въ Пекинѣ у Западныхъ воротъ, богадельню, рабочій домъ и школу съ пріютомъ на сто человекъ дѣтей въ возрастѣ отъ десяти до шестнадцати лѣтъ.

◆ 11-го Октября. Ассигновано 110000 ланъ на производство ремонта зданій въ храмѣ Неба.

◆ Въ кумирнѣ Юнхэгунъ въ присутствіи Далай-ламы состоялось засѣданіе ламъ, предметомъ сужденій были дѣла Тибета.

◆ Къ сѣверу отъ Калгана учреждены развѣзды для охраны отъ разбойниковъ.

◆ 12-го Октября. Въ Пекинѣ и по Калганской дорогѣ наблюдается громадный наплывъ пилигримовъ изъ Монголіи, которые ѣдутъ на поклоненіе Далай-ламѣ и чтобы провести повогодніе праздники въ Пекинѣ.

Далай-лама привезъ съ собой изъ Тибета огромную подробную карту своихъ владѣній. По переводѣ подписей этой карты съ тангутскаго языка на китайскій, она будетъ представлена Императору.

◆ При министерствѣ Удѣловъ, по мысли министра Шоу, открыта школа монгольскаго языка для чиновниковъ этого министерства.

◆ Буддисты секты желтошапочниковъ на собраніи въ кумирнѣ Юнхэгунъ обсуждали мѣры къ поднятію духа ламства.

◆ Мукденскій губернаторъ г. Сюй получилъ Высочайшее разрѣшеніе устроить въ Мукденѣ военный арсеналъ на подобіе Ханьковскаго.

◆ 14-го Октября. Три цензора потребовали выясненія смѣты расходовъ Императорскаго дворца.

◆ Такъ какъ Далай-лама очень занятъ дѣлами, то не думаетъ имѣть возможность выѣхать обратно въ Тибетъ ранѣе второго или третьяго мѣсяца будущаго года.

◆ 15-го Октября. Въ провинціи Чжэ-цзянь открыто желѣзнодорожное училище для мѣстныхъ потребностей.

- ◆ 19-го Октября. Вчера Далай-лама обозрѣвалъ буддѣйскія кумирни Пекина съ намѣреніемъ перемѣнить свою квартиру, чтобы жить въ городѣ. Говорятъ что выборъ его остановился на одной кумирнѣ близъ воротъ Хоу-мынь.
- ◆ Послѣ аудіенціи у Императора Далай-лама составлялъ свои предположенія о переустройствѣ Тибета, записывая все по-русски: газеты увѣряютъ, что Далай-лама хорошо знаетъ русскій языкъ, но это мнѣніе сильно нуждается въ провѣркѣ. Скорѣй можно подумать, что не на англійскомъ ли языкѣ онъ писалъ такъ много?
- ◆ Далай-лама сдѣлалъ визиты Иностраннымъ Представителямъ въ Пекинъ въ сопровожденіи пяти китайскихъ чиновниковъ.
- ◆ Китайскія акушерки Пекина сознали свое невѣжество и на общемъ собраніи постановили открыть школу для изученія своего важнаго ремесла.
- ◆ 18-го Октября. Министерство Внутреннихъ Дѣлъ обнародовало правила о періодической печати, которымъ должна подчиняться и иностранная пресса на ряду съ китайской.
- ◆ Далай-лама усердно занимается китайскимъ языкомъ и дѣлаетъ въ немъ большіе успѣхи. Учитель имъ не нахвалится. Говоритъ, что Далай-лама слѣдитъ за политикой и хорошо понимаетъ положеніе вещей. Онъ опечаленъ событіями въ Корей и поведеніемъ Японцевъ, которые, будучи съ нимъ одной религіи, однако не слѣдуютъ ему въ образѣ дѣйствій своихъ къ покоренной ими странѣ. Слыша о притѣсненіяхъ Корейцевъ, онъ плачетъ.
- ◆ Безпорядки и неподчиненіе тибетцевъ вызвали опять посылку въ Тибетъ китайскихъ войскъ.
- ◆ 16-го Октября. Китайскій посланникъ въ Петербургъ по фамиліи Са извѣстилъ свое правительство, что въ Россіи очень недорого продаются кустарныя издѣлія, что тамъ очень выгодно купить вышивки, поэтому правительство оповѣстило купцовъ, чтобы покупали больше.
- ◆ Приглашаются чиновники, понимающіе земледѣліе на должности завѣдующихъ казенными посѣвами земель у сѣверо-западной границы Китая.
- ◆ Далай-лама отказался принять титулъ „Монгольскаго“ сказавъ: „всякій знаетъ, что на западѣ есть римскій папа, а на востокѣ Далай-лама, поэтому не стоитъ принимать новый титулъ.“
- ◆ Китайское Правительство объявило слѣдующія условія для жительства въ Имперіи тѣхъ китайцевъ, которые принявъ иностранное подданство, оставили родные обычаи: 1, они лишены свободы выбора мѣста жительства, 2, не могутъ поступать на службу въ полицію и въ войска, 3, Открывать совѣщательныя собранія, 4, не должны относиться непосредственно къ высшимъ властямъ Китая и 5, лишены права опредѣлять своихъ дѣтей въ казенныя учебныя заведенія.
- ◆ 21-го Октября. Сегодня, въ день рожденія Государыни Матери, городъ украшенъ флагами и фонарями, у Цянь-мыньскихъ воротъ построена огромная арка изъ живыхъ розъ. Чиновники Дворцоваго приказа поднесли Именинницѣ великолѣпную вазу съ живыми цвѣтами и ракеты, ввидѣ цвѣтовъ сдѣланныя. На главныхъ листахъ всѣхъ Пекинскихъ газетъ красуется надпись: „многая лѣта“.
- ◆ На новую правительственную газету собрано среди чиновниковъ 1.500.000 ланъ. Съ начала весны газета будетъ выходить ежедневно.
- ◆ 22-го Октября. Воспрещено миссіонерскимъ учрежденіямъ въ Китаѣ имѣть и впредь запасать оружіе и порохъ.



- ◆ 23-го Октября. На содержаніе китайскихъ войскъ въ Тибетъ и Монголію предположено отпускать лишь половину изъ средствъ, собранныхъ съ провинцій, а другую половину покрывать изъ мѣстныхъ средствъ. Войскъ предположено держать по 60 тысячъ въ каждой изъ упомянутыхъ областей.
- ◆ Далай-лама предполагаетъ отправиться для обозрѣнія Маньчжуріи, такъ какъ её указываютъ ему какъ образецъ для проведенія реформъ.
- ◆ 24-го Октября. Англійскій посланникъ въ Пекинъ запросилъ китайское правительство относительно содержанія соглашения Китая съ Тибетомъ о вооруженіи послѣдняго, говоря, что Европа должна знать, въ чемъ состоитъ это соглашеніе.
- ◆ Въ огражденіе власти и силы Китая въ Тибетъ и Монголію рѣшено не допускать иностранцевъ къ участию въ новыхъ предпріятіяхъ въ этихъ странахъ.
- ◆ 25-го Октября. Мунденскій губернаторъ Сюй позаимствовалъ въ Англійскомъ банкѣ 1500000 долларовъ для совмѣстнаго съ японцами дѣснаго предпріятія на рѣкѣ Ялу.
- ◆ Предположено соединить г. Мунденъ съ Далиньванемъ конножелезною дорогою.
- ◆ 26-го Октября. Опытъ устройства работныхъ домовъ для мужчинъ сословія восьмизнаменныхъ говоритъ въ пользу этихъ учреждений, потому теперь правительство предположило устроить такіе же дома и для женщинъ того же сословія.
- ◆ 27-го Октября. Для пополненія состава морской службы правительство вызываетъ чиновниковъ, молодыхъ, знающихъ морское дѣло для посланки ихъ за границу.
- ◆ Министерство Торговли облегчило пошлину на вывозной изъ Китая чай, чтобы оживить торговлю этимъ продуктомъ.
- ◆ Придворный врачъ далъ такой рецептъ, по которому не могли найти лекарства ни въ одной аптекѣ. Государыня Мать обидилась на врача и велѣла оштрафовать его въ размѣрѣ годового оклада жалованья.
- ◆ 10-го Декабря. Съ китайскаго новаго года вводится въ Пекинѣ положеніе объ обязательномъ обученіи дѣтей въ школахъ. До восьми-лѣтняго возраста оба пола обучаются вмѣстѣ, какъ это принято въ Японіи.
- ◆ Далай-лама опять измѣнилъ свой маршрутъ и возвращается въ Тибетъ тѣмъ же путемъ, которымъ прибылъ въ Пекинъ.
- ◆ 11-го Декабря. По заказу Дворцоваго Приказа изготовлено двѣ лодки (одна, украшенная драконами, другая -- фениксами) и двѣ роты солдатъ, все изъ разноцвѣтной бумаги и будетъ сожжено 21-го числа двѣнадцатаго мѣсяца при жертвоприношеніи въ честь почившихъ Императора и Императрицы.
- ◆ Такъ какъ одежды и многое изъ домашней обстановки умершаго Императора подлежатъ сожженію, то Кладовый приказъ Дворцоваго министерства получилъ ассигновку болѣе чѣмъ 80000 ланъ ремонтныхъ денегъ. На шитье царскихъ одеждъ болѣе 2900 ланъ, покупку ковровъ болѣе 2000 ланъ, убранство гостиной болѣе 1000 и изготовленіе луковъ для стрѣльбы въ цѣль 800 ланъ серебра.
- ◆ 13-го Декабря. Предположено открытіе новаго банка специально для храненія фондовъ, предназначенныхъ на военные цѣли.



Въ Русской Духовной Миссиі въ Пекинѣ  
продаются слѣдующія изданія:

Русско-китайскій словарь разговорнаго языка, изд. 1908 г. въ переплетѣ 3 руб. 50 коп., въ обложкѣ . . . . .	3 —
Русско-китайскій Переводчикъ соч. Я. Я. Брандта втор. изд. . . . .	—50
Адресная книжка лицъ и учреждений русскихъ въ Китаѣ 1905 г. . . . .	—20
Описание Пекина Іакинфа изд. 1906 г. . . . .	1 —
Начатки грамматики китайскаго разговорнаго языка арх. Амфилохія изд. 1898 г. 1-15	
Краткая Китайская грамматика іеромонаха Исаія изд. 1906 г. . . . .	1 —
Описание китайскихъ праздниковъ . . . . .	—20
Извлечение изъ китайской книги Шеъ-ву-цзи іеромонаха Палладія . . . . .	—50
Переѣздъ изъ Пекина въ Или, переводъ съ китайскаго Іеромонаха Павла (Цвѣта), первое изданіе . . . . .	—50
Записка объ Албазинцахъ архимандрита Петра . . . . .	—25
Инструкція Россійской Духовной Миссиі въ Пекинѣ . . . . .	—20
Поѣздка въ горы . . . . .	—20
Бракъ у китайцевъ, трудъ Іеромонаха Александра изд. 1908 г. . . . .	1 —
Китайско-англійско-русскій (отрывной) календарь на 1909 . . . . .	1 —
Кое-что о китайской банковской системѣ . . . . .	—30
Китайская грамматика монаха Іакинфа . . . . .	1—50
Сань-цзы-цзинъ, введеніе въ изученіе китайскихъ классиковъ . . . . .	1 —
Тай-шань и могила Конфуція . . . . .	—10
О проповѣди христіанства въ Монголіи . . . . .	— 5
Принимается подписка на органъ Миссиі „Китайскій Благовѣстникъ“, цѣна за годъ . . . . .	3 —

Печатаются:

Труды членовъ Пекинской Духовной Миссиі за томъ по . . . . .	2 —
Полный китайско-русскій словарь изд. начальника Дух. Миссиі. Цѣна по подпискѣ 30 руб., по окончаніи печатанья. I. тома . . . . .	40 —



ГОДЪ II.

ТРОИЦКОСАВСКЪ—КЯХТА.

ГОДЪ II.

ОТКРЫТА ПОДПИСКА

НА 1909 ГОДЪ

НА ВНЕПАРТИЙНУЮ ПРОГРЕССИВНУЮ ГАЗЕТУ

**„Даурскій Край“**

ПОДЪ РЕДАКЦІЕЙ И. А. ИГУМНОВА.

Газета будетъ выходить **ЕЖЕДНЕВНО** кромѣ  
дней послѣпраздничныхъ.

Главной задачей газета ставитъ ознакомленіе подписчиковъ съ политической и экономической жизнью Россіи вообще и Забайкалья въ особенности, а также и соседнихъ странъ Монголіи, Китая, Тибета, Японіи и др. для чего приглашены корреспонденты изъ Петербурга, Москвы, Пекина, Тяньцзина, Калгана, Урги и друг. городовъ Россіи и Дальняго Востока.

Подписная цѣна на годъ 9 р.,  $\frac{1}{2}$  Г. 5 р., 1 мѣс. 1 р.

Перемѣна адреса 40 коп.

Объявленія и подписка принимаются въ главной конторѣ газеты и во всѣхъ конторахъ по приему объявленій и подписки.

Адресъ: Троицкосавскъ, редація газеты „ДАУРСКІЙ КРАЙ“.

Издатель А. В. Вернатовичъ.



## Въ виду выхода перваго тома

„Полнаго Китайско-Русскаго словаря“ подписка на оный прекращается. Словарь можно получить лишь по продажной цѣнѣ—по 40 рублей за экземпляръ не считая пересылки.

Продолжается подписка на журналъ „КИТАЙСКІЙ БЛАГОВѢСТНИКЪ“. Цѣна за годъ (24 выпуска) 3 рубля. Допускается разсрочка по полугодіямъ.

Въ Пекинской Духовной Миссіи имѣется

## Грамматика китайскаго языка

сочиненіе монаха Сакина. Первое изданіе этой грамматики, литографированное, давно распродано и составляетъ большую рѣдкость. Цѣн. 1 р. 50 к.

Адресъ: Пекинъ, Русская Духовная Миссія.

## СОДЕРЖАНІЕ.

Отчетъ о состояніи Пекинской Духовной Миссіи за 1908 годъ . . . . .	
Записка Павла Тань о поѣздѣ въ городъ Сянь-ю-сянь (仙遊縣) провинціи Фу-цзянь (福建).	
Станы Русской Духовной Миссіи въ провинціи Хэ-нань въ концѣ 1908 года . . . . .	
Китай въ 1908 году . . . . .	
Корреспонденція: Изъ Петербурга . . . . .	Изъ Дальняго . . . . .
Письмо Капитана китайской Хун-хун-ѣ, живущаго въ г. Мукденѣ . . . . .	
Миссіонерскій станъ въ Ци-сянь (Провинція Хо-нань) . . . . .	
Официальный отдѣлъ . . . . .	
Доброхотное даяніе . . . . .	
Изъ китайскихъ газетъ . . . . .	
Объявленія . . . . .	

Редакторъ Архимандритъ  
Авраамій.

Печатать дозволяется.  
Епископъ Иннокентій

Г. ПЕКИНЪ.

Типографія Успенскаго Монастыря при Русской Духовной Миссіи.

1909

Вниманію интересующихся  
китайскимъ языкомъ.

Печатается

Самоучитель китайскаго  
разговорнаго языка по методу  
Туссэна и Лангеншейдта.

Составилъ Я. Брандтъ, старшій преподаватель Школы  
русскаго языка при Пекинскомъ Отдѣлѣ Правленія  
Китайской Восточной ж. д.

Къ лѣту 1909 г. будетъ закончено печатаніе I части (общей)  
около 500 стр. въ форматѣ и на бумагѣ настоящаго объявленія.

I часть будетъ состоять изъ 10 выпусковъ;  
1<sup>й</sup> выпускъ 52 стр. уже готовъ.

Стоимость 1<sup>го</sup> выпуска съ пересылкой 80 коп.,  
остальныхъ—по 45 коп.

Изданіе можетъ высылаться съ наложеннымъ платежомъ.

Желающіе выписать книгу благоволятъ обращаться по адресу:

Пекинъ, Якову Яковлевичу Брандтъ.

Г. ПЕКИНЪ.

Типографія Успенскаго Монастыря при Русской Духовной Миссіи.  
1908

THE UNIVERSITY OF CHICAGO  
LIBRARY

1950

THE UNIVERSITY OF CHICAGO  
LIBRARY

THE UNIVERSITY OF CHICAGO  
LIBRARY

THE UNIVERSITY OF CHICAGO  
LIBRARY